

## Berajot 4: Tefilá

### Capítulo 4

#### Mishná 1

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

תְּפִלַּת הַשָּׁחַר, עַד חֲצוֹת. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, עַד אַרְבַּע שָׁעוֹת. תְּפִלַּת הַמִּנְחָה עַד הָעֶרֶב. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, עַד פְּלֵג הַמִּנְחָה. תְּפִלַּת הָעֶרֶב אֵין לָהּ קָבַע. וְשֵׁל מוֹסְפִין כָּל הַיּוֹם. (רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, עַד שֶׁבַע שָׁעוֹת):

#### B.) Glosario

cuatro	אַרְבַּע	mitad de la Minjá	פְּלֵג הַמִּנְחָה	alba	שָׁחַר
siete	שֶׁבַע	medida establecida	קָבַע	medio	חֲצוֹת
		oraciones adicionales	מוֹסְפִין	tarde	עֶרֶב

*Minjá Gedolá*- Seis horas y media después del amanecer (12:30 PM)

*Minjá Ketaná*- Nueve horas y media después del amanecer (3:30 PM)

*Pelag Haminjá*- La mitad entre Minjá Ketaná y el anochecer. (4:45 PM)

#### C.) Análisis estructural

תְּפִלַּת הַשָּׁחַר, עַד חֲצוֹת.  
רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, עַד אַרְבַּע שָׁעוֹת.

תְּפִלַּת הַמִּנְחָה עַד הָעֶרֶב.  
רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, עַד פְּלֵג הַמִּנְחָה.

תְּפִלַּת הָעֶרֶב אֵין לָהּ קָבַע.

וְשֵׁל מוֹסְפִין כָּל הַיּוֹם.  
רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, עַד שֶׁבַע שָׁעוֹת:

#### D.) Halajá leMa'asé

Hiljot Tefilá 3.1-6

1 תְּפִלַּת הַשָּׁחַר מִצוּתָהּ שִׁיתְחִיל לְהִתְפַּלֵּל עִם הַנֶּחֱמָה וְזִמְנָה עַד סוֹף שְׁעָה רְבִיעִית שֶׁהִיא שְׁלִישִׁית הַיּוֹם, וְאִם עֵבֶר אוֹ טֵעָה וְהִתְפַּלֵּל אַחַר אַרְבַּע עַד חֲצוֹת הַיּוֹם יֵצֵא יְדֵי חוֹבַת תְּפִלָּה, אֲבָל לֹא יֵצֵא יְדֵי חוֹבַת תְּפִלָּה בְּזִמְנָהּ, שֶׁכֵּשֶׁם שֶׁתְּפִלָּה מִצוּהָ מִן הַתּוֹרָה כִּךְ מִצוּהָ מִדְּבָרֵיהֶם לְהִתְפַּלֵּל אוֹתָהּ בְּזִמְנָהּ כִּמוֹ שֶׁתִּקְנוּ לָנוּ חֲכָמִים וְנִבְיָאִים. 2 כִּבְרַם אִמְרָנוּ שֶׁתְּפִלַּת הַמִּנְחָה כִּנְגַד תְּמִיד שֶׁל בֵּין הָעֶרְבִים תִּקְנוּ זִמְנָהּ, וְלִפִּי שֶׁהִיא הַתְּמִיד קָרֵב בְּכָל יוֹם בְּתִשְׁעֵי שָׁעוֹת וּמִחֲצָה תִּקְנוּ זִמְנָהּ מִתְּשַׁע שָׁעוֹת וּמִחֲצָה וְהִיא

הנקראת מנחה קטנה, ולפי שבערב הפסח שחל להיות בערב שבת היו שוחטין את התמיד בשש שעות ומחצה, אמרו שהמתפלל מאחר שש שעות ומחצה יצא, ומשהגיע זמן זה הגיע זמן חיובה וזו היא הנקראת מנחה גדולה. 3 נהגו אנשים הרבה להתפלל גדולה וקטנה והאחת רשות, והורו מקצת הגאונים שאין ראוי להתפלל רשות אלא הגדולה, וכן הדין נותן מפני שהיא כנגד דבר שאינו תדיר בכל יום, ואם התפלל הגדולה חובה לא יתפלל קטנה אלא רשות. 4 - הא למדת שזמן מנחה גדולה משש שעות ומחצה עד תשע שעות ומחצה, וזמן מנחה קטנה מתשע שעות ומחצה עד שישאר מן היום שעה ורביע, ויש לו להתפלל אותה עד שתשקע החמה. 5 תפלת המוספין זמנה אחר תפלת השחר עד שבע שעות ביום, והמתפלל אותה אחר שבע שעות אף ע"פ שפשע יצא ידי חובתו מפני שזמנה כל היום. 6 תפלת הערב אף ע"פ שאינה חובה המתפלל אותה זמנה מתחילת הלילה עד שיעלה עמוד השחר, ותפלת נעילה זמנה כדי שישלים אותה סמוך לשקיעת החמה.

## Mishná 2

### A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

רבי נחוניא בן הקנה היה מתפלל בכניסתו לבית המדרש וביציאתו תפלה קצרה. אמרו לו, מה מקום לתפלה זו? אמר להם, בכניסתי אני מתפלל שלא תארע תקלה על ידי, וביציאתי אני נותן הודיה על חלקי:

### B.) Glosario

gracias	הודיה	lugar	מקום	su entrada	כניסתו
mi parte	חלקי	ocurrir	(ארע)	casa de estudio	בית המדרש
		error	תקלה	su salida	יציאתו
		por mi mano	על ידי	corta	קצר

### C.) Análisis estructural

רבי נחוניא בן הקנה היה מתפלל בכניסתו לבית המדרש וביציאתו תפלה קצרה. אמרו לו, מה מקום לתפלה זו? אמר להם, בכניסתי אני מתפלל שלא תארע תקלה על ידי, וביציאתי אני נותן הודיה על חלקי:

### D.) Halajá leMa'asé Hiljot Berajot 10.23-24

23 הנכנס לבית המדרש אומר יהי רצון מלפניך ה' אלקי שלא אכשל בדבר הלכה שלא אומר על טהור טמא ועל טמא טהור ולא על מותר אסור ולא על אסור מותר ולא אכשל בדבר הלכה וישמחו בי חבירי ואל יכשלו חבירי ואשמח בהם. 24 וביציאתו מבית המדרש אומר מודה אני לפניך ה' אלקי ששמת חלקי מיושבי בית המדרש ולא שמת חלקי מיושבי קרנות שאני משכים והם משכימים אני לדברי תורה והם משכימים לדברים בטלים אני עמלן והם עמלן אני עמל

לדברי תורה ומקבל שכר והם עמלין ואין מקבלין שכר אני רץ והם רצים אני רץ לחיי העולם הבא והם רצים לבאר שחת.

Otra visión de las cosas

מרגלא בפומייהו דרבנן דיבנה: אני בריה וחברי בריה, אני מלאכתי בעיר והוא מלאכתי בשדה, אני משכים למלאכתי והוא משכים למלאכתי, כשם שהוא אינו מתגדר במלאכתי כך אני איני מתגדר במלאכתי, ושמא תאמר: אני מרבה והוא ממעיט - שנינו: אחד המרבה ואחד הממעט ובלבד שיכוין לבו לשמים. (בבלי ברכות יז עמוד א)

### Mishná 3

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales

רָבֵן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר, בְּכֹל יוֹם מִתְפַּלֵּל אָדָם שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר, מֵעֵין שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה. רַבִּי עֲקִיבָה אוֹמֵר, אִם שְׁגוּרָה תִּפְלְתוּ בְּפִי, יִתְפַּלֵּל שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה. וְאִם לֹא, מֵעֵין שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה:

B.) Glosario

establecida, segura	שְׁגוּרָה	diez y ocho	שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה
su boca	בְּפִי	una especie, una aproximación	מֵעֵין

TANAIM				NESIIM	
1	Hilel	Shammai			Hilel
2	Rabban Yojanán ben Zakkai		70 EC		Rabban Shimón, Rabbán Gamliel Hazakén Rabbán Shimón II
3	R Eliezer ben Hirkanos	<b>R Yehoshú'a ben Janania</b>			<b>Rabbán Gamliel</b> Rabbí Ela'azar ben 'Azaryá
4	<b>R 'Akiva</b>	Ben Zoma, Ben 'Azai, Elisha ben Abuya	Rabbí Yishma'el	135 EC	Rabbán Shimón ben Gamliel
5	R Meir	R Yehudá, R Shimón, R Yosé, R Elazar	R Yehoshu'a ben Korja		
6	Rabbí Yehudá Hannasí				Rabbí Yehudá Hannasí

C.) Análisis estructural

רָבֵן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר, בְּכֹל יוֹם מִתְפַּלֵּל אָדָם שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה.  
רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר, מֵעֵין שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה.  
רַבִּי עֲקִיבָה אוֹמֵר:

אִם שְׁגוּרָה תִּפְלְתוּ בְּפִי- יִתְפַּלֵּל שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה.  
וְאִם לָאוּ- מֵעֵין שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה:

D.) Halajá leMa'asé  
Hiljot Tefilá 2.1-4

1 בימי ר"ג רבו האפיקורוסין בישראל והיו מצירים לישראל ומסיתין אותן לשוב מאחרי השם, וכיון שראה שזו גדולה מכל צרכי בני אדם עמד הוא ובית דינו והתקין ברכה אחת שתהיה בה שאלה מלפני השם לאבד האפיקורוסין וקבע אותה בתפלה כדי שתהיה ערוכה בפי הכל, נמצאו כל הברכות שבתפלה תשע עשרה ברכות. 2 בכל תפלה שבכל יום מתפלל אדם תשע עשרה ברכות אלו על הסדר, במה דברים אמורים כשמצא דעתו מכוונת ולשונו תמהר לקרות אבל אם היה טרוד ודחוק או שקצרה לשונו מהתפלל יתפלל שלש ראשונות וברכה אחת מעין כל האמצעיות ושלש אחרונות ויצא ידי חובתו. 3 וזוהי הברכה שתקנו מעין כל האמצעיות: הבינו ה' אלהינו לדעת את דרכך ומול את לבבנו ליראתך לסלוח היה לנו להיות גאולים רחקנו ממכאוב ודשנו ושכנו בנאות ארצך ונפוצים מארבע תקבץ והתועים בדעתך ישפטו ועל הרשעים תניף ידך וישמחו צדיקים בבנין עירך ובתיקון היכלך ובצמיחת קרן לדוד עבדך ובעריכת נר לבן ישי משיחך טרם נקרא אתה תענה כדבר שנאמר והיה טרם יקראו ואני אענה עוד הם מדברים ואני אשמע כי אתה הוא עונה בכל עת פודה ומציל מכל צוקה ברוך אתה ה' שומע תפלה. 4 במה דברים אמורים בימות החמה, אבל בימות הגשמים אינו מתפלל הבינו מפני שצריך לומר שאלה בברכת השנים, וכן במוצאי שבתות וימים טובים אינו מתפלל הבינו מפני שצריך לומר הבדלה בחונן הדעת.

Tres primeras berajot (Avot, Guevurot, Kiddush Hashem) [1-3]	ברוך אתה ה' אלוקינו ואלוקי אבותינו אלוקי אברהם, אלוקי יצחק ואלוקי יעקב....ברוך אתה ה' הא--ל הקדוש.
1. Da'at [4]	הבינו ה' אלוקינו לדעת דרכך
2. Teshuvá [5]	ומול את לבבנו ליראתך
3. Selijá [6]	ותסלח לנו
4. Gueulá [7]	להיות גאולים
5. Refuá [8]	ורחקנו ממכאובנו
6. Birkat Hash'shanim [9]	ודשנו בנאות ארצך
7. Kibbutz Galuyyot [10]	ונפוצותינו מארבע תקבץ
8. Shofetim [11]	והתועים על דעתך ישפטו

9. Minim [12]	ועל הרשעים תניף ידך
10. Tzadikim [13]	וישמחו צדיקים
11. Yerushaláyim [14]	בבנין עירך ובתיקון היכלך
12. Mashíaj [15]	ובצמיחת קרן לדוד עבדך ובעריכת נר לבן ישי משיחך
13. Tefilá [16]	טרם נקרא אתה תענה - כדבר שנאמר והיה טרם יקראו ואני אענה עוד הם מדברים ואני אשמע כי אתה הוא עונה בכל עת פודה ומציל מכל צוקה. ברוך אתה יי שומע תפילה
Ultimas tres berajot ('Avodá, Hodayá, Shalom) [17-19]	רצה ה' אלוקינו בעמך ישראל ובתפילתם... ברוך אתה " המברך את עמו ישראל בשלום.

#### Mishná 4

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

רבי אליעזר אומר, העושה תפלתו קבע, אין תפלתו תחנונים. רבי יהושע אומר, המהלך במקום סכנה, מתפלל תפלה קצרה. אומר, הושע השם את עמך את שארית ישראל, בכל פרשת העבור יהיו צרכיהם לפניך. ברוך אתה ה' שומע תפלה:

#### B.) Glosario

encrucijada	פְּרִשְׁתֵּי הָעֵבֹר	peligro	סִכָּנָה	establecido, fija	קָבַע
sus necesidades	צָרְכֵיהֶם	salvar	(השע)	suplicación	תַּחֲנוּנִים
		resto de Israel	שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל	andar	מֵהֵלֵךְ

#### C.) Análisis estructural

רבי אליעזר אומר: העושה תפלתו קבע, אין תפלתו תחנונים.

רבי יהושע אומר, המהלך במקום סכנה, מתפלל תפלה קצרה. אומר: "הושע השם את עמך את שארית ישראל, בכל פרשת העבור יהיו צרכיהם לפניך. ברוך אתה ה' שומע תפלה:"

#### D.) Halajá leMa'asé Hiljot Tefilá 4.15-17

15 כוונת הלב כיצד כל תפלה שאינה בכוונה אינה תפלה, ואם התפלל בלא כוונה חוזר ומתפלל בכוונה, מצא דעתו משובשת ולבו טרוד אסור לו להתפלל עד שתתיישב דעתו, לפיכך הבא מן הדרך והוא עיף או מיצר אסור לו להתפלל עד שתתיישב דעתו, אמרו חכמים ישהה שלשה ימים

עד שינוח ותתקרב דעתו ואח"כ יתפלל. 16 כיצד היא הכוונה שיפנה את לבו מכל המחשבות ויראה עצמו כאלו הוא עומד לפני השכינה, לפיכך צריך לישוב מעט קודם התפלה כדי לכון את לבו ואחר כך יתפלל בנחת ובתחנונים ולא יעשה תפלתו כמי שהיה נושא משאוי ומשליכו והולך לו, לפיכך צריך לישוב מעט אחר התפלה ואחר כך יפטר, חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת קודם תפלה ושעה אחת לאחר תפלה ומאריכין בתפלה שעה. 17 שכור אל יתפלל מפני שאין לו כוונה ואם התפלל תפלתו תועבה לפיכך חוזר ומתפלל כשיתרוקן משכרותו, שתוי אל יתפלל ואם התפלל תפלתו תפלה, אי זה שכור זה שאינו יכול לדבר לפני המלך, שתוי יכול לדבר בפני המלך ואינו משתבש, אף על פי כן הואיל ושתה רביעית יין לא יתפלל עד שיסיר יינו מעליו.

### Mishná 5

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

הִיָּה רוֹכֵב עַל הַחֲמוֹר, יֵרֵד. וְאִם אֵינוֹ יָכוֹל לֵירֵד, יַחְזִיר אֶת פָּנָיו, וְאִם אֵינוֹ יָכוֹל לְהַחְזִיר אֶת פָּנָיו, יִכְוֹן אֶת לְבוֹ כְּנֶגֶד בַּיִת קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

### B.) Glosario

en dirección	כְּנֶגֶד	volver	(חזר)	cabalgar	(רכב)
el Templo	בַּיִת קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים	su rostro	פָּנָיו	burro	חֲמוֹר
Sacra Sanctorum		orientar	(כוון)	descender	(ירד)

### C.) Análisis estructural

היה רוכב על החמור, ירד.  
ואם אינו יכול לירד, יחזיר את פניו,  
ואם אינו יכול להחזיר את פניו, יכוון את לבו כנגד בית קדש הקדשים:

### Mishná 6

A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

הִיָּה יוֹשֵׁב בְּסִפִּינָה אוֹ בְּקֶרֶן אוֹ בְּאַסְדָּה, יִכְוֹן אֶת לְבוֹ כְּנֶגֶד בַּיִת קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

### B.) Glosario

balsa	אַסְדָּה	carreta	קֶרֶן	barco	סִפִּינָה
-------	----------	---------	-------	-------	-----------

### C.) Análisis estructural

היה יושב בספינה  
או בקרון  
או באסדה----יכון את לבו כנגד בית קדש הקדשים:

### D.) Halajá leMa'asé Hiljot Tefilá 5.2-3

2 עמידה כיצד אין מתפלל אלא מעומד, היה יושב בספינה או בעגלה אם יכול לעמוד יעמוד, ואם לאו ישב במקומו ויתפלל, חולה מתפלל אפילו שוכב על צדו והוא שיכול לכוין את דעתו, וכן הצמא והרעב הרי הן בכלל חולים אם יש בו יכולת לכוין את דעתו יתפלל ואם לאו אל יתפלל עד שיאכל וישתה, היה רוכב על הבהמה אף על פי שיש לו מי שיאחז בהמתו לא ירד אלא ישב במקומו ויתפלל כדי שתהא דעתו מיושבת עליו. 3 נכח המקדש כיצד היה עומד בחוצה לארץ מחזיר פניו נכח ארץ ישראל ומתפלל, היה עומד בארץ מכוין את פניו כנגד ירושלים, היה עומד בירושלים מכוין פניו כנגד המקדש, היה עומד במקדש מכוין פניו כנגד בית קדש הקדשים, סומא ומי שלא יכול לכוין את הרוחות והמהלך בספינה יכוין את לבו כנגד השכינה ויתפלל.

### Mishná 7

#### A.) Lea el texto de la Mishná con sus vocales.

רבי אלעזר בן עזריה אומר: אין תפלת המוספין אלא בחבר עיר. וחכמים אומרים, בחבר עיר ושלח בחבר עיר. רבי יהודה אומר משמו, כל מקום שיש חבר עיר, היחיד פטור מתפלת המוספין:

#### B.) Glosario

en su nombre	משמו	compañía urbana	חבר עיר
--------------	------	-----------------	---------

### C.) Análisis estructural

רבי אלעזר בן עזריה אומר: אין תפלת המוספין אלא בחבר עיר.  
וחכמים אומרים: בחבר עיר ושלח בחבר עיר.  
רבי יהודה אומר משמו: כל מקום שיש חבר עיר, היחיד פטור מתפלת המוספין:

### D.) Halajá leMa'asé Shulján 'Aruj Oray Jáim 286.2

כל יחיד חייב להתפלל תפילת המוספין, בין אם יש ציבור בעיר או לא.